

NIVERENN 28

HAÑV 1980

# YOD KERC'H !

RE BEL HUN ES KOUSKET



## DIHUNAMB!

-- TRESET GET X DE LANGLAIS.

AR VRETONED SPEREDEK A LENN YOD-KERC'H

3L

## MINTINACHOU...

- Ur fraskell c'hanas a sourras klouar a-greiz m'edo o tiabafin, ledet pounner en e wele. Evel boaz p'en em gave e seurt degouezhioù, e savas lipous korn ar ballennou joget, a-benn bezan titouret war danvez e zifoupadennou beure. Ar flaer mouezhus en doa gounezet frank an aergelc'h mouget edan samm al liñselioù, tizhout a reas e fronelloù fiñvidik, un euzh! ur monk! un hurlink! Ne oa ket evit talout outi!

- Guiness an derc'hent he devoa graet he reuz, skoazellet a-zevri-kaer gant ar viou poazh-kalet bet klouket gantañ kent mont da roulañ e "TI-GUITTE".

- Goude ur skrab hir ha pizh d'e beadra e tidoullas brall-divrall, hag e skoas war-eeun davet ar c'hornig-distro, ouzh stlej e gofignonou teuc'h. E zivilhon, hag eñ buket ken gerc'h diouzh ret, a skoe truezus ouzh e vorzhedou blevek ha skuizh. N'oa ket da nac'h, drastus 'oa bet al lapavan.

- "Ker-Soulaj" a embanne an nor. Ur bramm reut a gemennas dezhaf edo erru azzv ar frouezhenn... Bepred e kave ken divourrus pok yen plomeis an ofisial ouzh e beñsou, daoust d'ar mil evezh a lakae da dostaat e gig outañ.

- N'en doa ket kleñved kalet ar beure-mañ, kaset e voe ar gefridi da benn ez-bront ha war don ar c'hrampouezh gwinizh. Soñj a zalc'he eus beurevezhioù bourevius ma ranke termal ha bountañ dizamant gant ur vousklenn c'hiñet hag an tal krizet gant ar striv... Hevelep dozvadennou a zirafse deoc'h riboul ar data-tez en un doare vil ha krit a-walc'h... hag ho laoske gant ar fraez fuloret; rak honnezh, va zud vat, a zo abadenn a-walc'h...

- Rec'h ha trubuilh a c'hole en e vouzelou, restachou a oa da gaout, surmat... A-benn-krak e c'hwitellas ul loufig milis, heuliet raktal gant un arri-dennad trouziou sonn - Taran er gibell, hag hi da dregerniñ, ma ouie... - Plik, Plok, Plouk, Poudouloup... Diflukañ a reas ar gac'hadell lip ha diskoilh, un drugar. Strinkañ a reas un nebeut takennou dour ouzh e dersou. Ken dister dra ne viras ket outañ da ziskouez min seder an den evurus, sevenet gantañ ul labour kempenn na disi.

- Damouch ar paper seiz a voe troc'het gant ur skourrad touadelloù sros : "Daonet mab gast!!! Paper brein kac'het gant revr an diaoul!!! Sellout a rae sabatuet ha kounnaret ouzh e viz bras, a oa o paouez kejañ gant un danvez bouk, tomm ha du. "Lafuma Parfumé, emezo! Ya, da! Gagnou spazhet!!! Laeron!!! Tennañ a reas pemp pe c'hwec'h follenn hag e stagas da zivoursañ an ezel ifamet. Pa anadas bezan peuzprop e tenesaas anezhañ ouzh e fri, a-benn gouzout he dis-kouezapl e oa; hanter frealzet e voe gant ur ruflig disfizius.

- "Iviziken ez aint ganin div ha div, suroc'h e vo." Daouzek follenn all az eas da adkavout ar re gentañ, hag an trizekvet evit ar vistradenn...

- Jennyfer, loskadenn vrudet, a vlinke dezhaf eus pajenn greiz "Penthouse" ledet war al leur; rollet divlamm e oa, daoulagad bouilh dezh, ha meleganez gwirion, ken na oa ur vezh. Kristina, hec'h amezegez, ur rouzardenn tres visou eus ar vroioù-Laez, pikou brenn-heol o vrizhaf he c'hrac'hen laezh, n'he doa rebech ebet da gaout kennebeut; panevet marteze, he brennid brennig. Met na vetreliz d'egile, n'heller reia nemet ar pezh a zo, ha forzh penaos, ar pismiñou diratouz ne oant ket e lod... Mont a rejont o div da greskañ bern un toullad niverennou kozh eus "Lui", a-drek troad tev ar gibell wenn...

- Traپañ yac'h a reas war ar chadenn, ha froud herrus an douriou-skarzh a gasas rantañ an torad viou diblusk, paper hag all, davet domaniou kevrinus, n'en deus larad mab-den, gwel ebet warno...

- Le ave mui e vracou bihan, emichañs edo puchet Paolig warno... Pourc'haf a reas reoù nevez, glas sklaer lezennet du. Forzh penaos, krog e oa ar re all da wiskañ arlivioù souezhus: melenou arc'ñlas mesket enno roudouigoù sell-mouk, ur bam d'al lagad...

- Deguezhet e korn e gambr, e chomas en entremar a-barzh gouzout har enaou a rafe ar skingomz pe ar sonenroller... Edod ur sadorn vintin hag e teuas soñj dezhaf e teus ingal Michel Droit da zibunañ e orogell d'an devezh-se. Soñj ar gibell wenn a dreuzas e spered pa gounaas dremp an den santel. Pouezañ a reas dichipot war nozelenn e ardivink hesonfealded, ha violonsoù boemus konserto "Pevar-Amzer" Vivaldi a leunias ar sal.

- Edo pare...

TRUCHON MAKAKAR.

P. PROUX PRESENTS :

# KAZH PiPi

FRITZ THE CAT  
"CRUMB" A OA BET  
IJINET GANT PROSPER  
PROUX KANT VLOAZ  
'ZO !!

WAR TON :  
C'ETAIT DE MON  
TEMPS QUE  
VIVAIT MADAME  
GREBOIRE !

ïKA!



LUDIKEÑS /79

MERC'HED AR GÉR-MAÑ  
O DEUS AON BRAS RAK TARGAS PiPi  
O WELET ANEZHAÑ  
Piv KOULSKOUDE EN DEFE DISFi ?  
KER DOUS EO E SELLO  
KER MIGNON E DREJO  
MES, JANEDIÑ, MARI, HELENA  
LIES A LAVAR EN UR OUELAÑ  
NE FOURGASET KET  
AR C'HAZH PA VO KOUSKET



PRAD  
PiPi HAG E GAZH  
O DAOU A VOA KOUSKET EN UR  
SETU LOUISA VRAS  
DIOUTE SIOLIK E TOSTA  
(alias, ar merch'ed kaezh  
a zo g'wall dievezh )  
EN UR C'HOARZHIÑ E LARE LOUISA  
KOUSTO PE GOUSTO 'VIT AR WECH-MAÑ  
E VO FOURGASET  
AR C'HAZH KOUSKET



# HIRLINK KILIKILI!



'VIT HEN DIFUNIN  
GOUSTAD E HIRLINK PENN AR BISIG  
SEVEL A REAS E FRI  
MES DEUSTU A-ZIRAK LOUISAIG  
NA 'NEUS KEMERET  
UR STUMM DROUK HA FEUKET  
KONTROL DA SE, MIN DOUS AR  
C'HLIANT  
A SEBLANTE LARET : MERC'HED  
KOANT  
DINEC'H FOURGASET  
AR C'HAZH PA VO KOUSKET

GANT HERDER ETA  
D'HEN CHERISAÑ EZ EO N'EM LAKET  
HA DA BOLISAÑ  
GANT HE DORN E GROC'HEN MARELLET  
MES AN TRAITOUR GANTI  
A ZAIHL EVEL UR C'HI

A DOLIOÙ DENT KEN A STRINK  
AR GWAD  
KEUZ 'ZEVAS D'AR PLAC'H  
DIVEAD / BEZAÑ FOURGASET  
AR C'HAZH PA VOE KOUSKET



'VEL KENT A GREDE  
NE VIJE KAZI SORT HE GOULI  
HAG E TREMENJE  
EVEL E TREMEN MEUR A HINI  
MES SKILFOÙ AN TARGAS  
A VOA BINIMUS BRAS  
A PREST E VOE GWELET HE BARLENN  
EN EM C'HWEZHAN 'VEL UR GLOC'HORENN  
'BOUE 'DOA FOURGASET  
AR C'HAZH A VOE KOUSKET



AR PLAC'HIG NEUZE  
AR MEDESIN HE DEUS CONSULTET  
MES DEUS AR BOAN-SE  
E LAVARAS NE OA KEN REMET  
MET LAKAT AL LOEN KRI  
DA LIPAT AR GOULI

DANTET EO  
BET GANT UN  
AER-WIBER!  
SUR ON!

MAR BEZ DIVULUM E C'HENO  
GANT LOUZADEVENN EGO CONJUNGO

LIP

OD' AR AA!

PUF!

MES DIJA GANT JANET  
AR C'HAZH A VOE PAKET...

FALO!  
SILER-KAOCH!  
PROUX!  
OTROU!  
GWELLOC'H  
VEFE DIT  
MONT DA  
SKRIVAN  
DA  
GANTIKOU!  
BELEG VIL!

GOï!

HOUMAN  
ZO UHEL  
AR BLIJADUR  
GANTI!

BOULZDOUBLE!

1 MA KAV DEOC'H  
N'EM EUZ KOMPREN-  
ET SEURT EN ISTOR  
SKRIVIT DIN...  
(an treser)

2 MA KAV DEOC'H  
EZ ON BET GWAI-  
ZISEREAT GANT  
AR MERCHED.  
DEUT D'AM  
GWELET E  
GWERLESKIN.  
(PROSPER)

3 MA N'OCH KET PLIET  
NE REOMP FOUTRE-  
KAER. (ar Yod-spagherva)

PROUX +  
LUDIK

Barzh ar c'hastell-Nevez 'oa ur wech un den, marv e wreg un devezh. Hag hennezh 'oa paour ha n'en doa arc'hant evit paeañ un interamant ha servichou war lerc'h. An dra-se 'zo kaoz 'oa deut en e benn lakaat korf e wreg 'barzh an douar 'drefiv e di. Ha 'mod-se, oa ket dav dezhaf lakaat anezhi e-barzh ar vered.

Met ar person, eveljust oa o c'hortoz marv an hini gozh peogwir 'ouie anezhañ n'he doaket pell da vevañ ken... Hag an dra-se, abalamour m'en doa goulennet gant ar medisin. Goud'ouzoc'h, 'vit ar wech tout o deus labouret asambles, medisined ha beleien. Memes, evit laret ar wirionez(a zo gwir) deoc'h, ar beleg-iañ, pa'n deus ezhomm un tammiig arc'hant, mont a ra da gaout an aoktor ha goulenn gantañ reñ louzeier fall a'unan klapiv bennaket...

Sed ar wech-mañ 'oa bet tremenet an traou e-mod-se, hag an dra-se 'zo kaoz en em c'houenne ar person hag-efñ 'vefe ket marv gwreg Yann c'hoazh. Dreist-holl en doa c'hoant bras prenañ ur marc'h-houarn nevez. Oa-efñ ket 'vit gortoziañ pelloc'h pa oa aet da glask kelou deus ar paour-kaezh maouez.

Degouezet 'barzh an ti, c'hoant bras 'oa gantañ pignat 'barzh ar gambr da welet ar vaouez, ha kaer en doa bet Yann ober, 'oa ket deut anezhañ a-benn d'ar person... Hag oblijet anzav.

-Ya, ya 'lar ar person, tristidigezh ouzh e vizaj ha joaiusted 'barzh e galon. Trist eo, trist eo,... Bon ! poent lakaat devezh an interamant.

-O! lar Yann, n'on ket 'vit paeañ peogwir on re baour;

-Peus ken laret d'unan bennak deus ho familh da beañ !

-Ya, met n'em eus ket... Ha, ya me 'm boa ur c'hoar met troet fall eo-hi...

-A!? petra he deus graet anezhi?

-Aet da vezañ seurez ...

-Neuze , n'eo ket troet fall eo-hi, met troet mat peogwir eo-hi dimezet gant Aotrou Doue!

-Ha bon, ha 'mod-se eo mat ar jeu! 'peus ken laret d'am breur-kaer da baañ!

(dastumet er C'hastell-Nevez)

(D'AN HAUR-NEVEZ) A 20  
goulennet d'an holl da lakaat  
bleunioù war an leurenn ar  
fest-noz, 'vo aozed 21 a viz  
heven da 21E e kichen an  
MJC (war plazenn an  
traezhenn) trugarez braz  
deoc'h en araok. G.S.  
moaienn'zo atao da ober  
muioc'h !(Au suivant / NDcor  
recteur).

"SANDWICH -LIBERATION"

28 a viz even 80

ur plas difazier,  
'z eus e LIBÉ  
evit an hini gar !

FOLL-MONS.....

Foll-moñs e vin fenoz  
ouzh da c'hortoz war hent Keroule  
Te, gant da zaoulagad gwenn, kloz  
da vantell zu war da eskern spoue

Pegen dister an den o klemm  
o ouelañ war e stad digempenn  
Pegen skañv pluenn al labous  
o c'hoari gant he skeud en dour-dous

Va daouarn-beuz o flourañ  
ar bez frailhet en e greiz  
a glask repu e penn pellañ  
ar vered kuzhet en neiz-preizh

Pegen skuizh e vo e zivhar korz  
goude bale-red e poullou ar porzh  
o klask blas ar gwad  
e tavarniou mogedet Uhelgoad

Ur spes o ruzal war an hent pras  
Ar voutailh a-ruilh war al leton glas

N'eo nemet tonkadur  
ar roue Arzhur ....

x x x x x x x x x x x x x x x x x x x

Rener : Tudual HUON  
Directeur de la publica-  
tion : Tudual Huon

Yod KERC'H  
niverenn 28  
Prix : 3 huz  
Niverenn CPPAP  
56 577

Yod Kerc'h  
numéro 27  
Prix : 3 Fr  
Numéro CPPAP  
56 577

Diskleriet hervez lezenn : Dépot légal :  
trede Tiriñiziad 80 3<sup>e</sup>me trim. 80

Moulet e Bretagne Ateliers ha moulerieg prevez  
Bretagne Ateliers et imprimérie spéciale.

NON NEMED  
EUL LEUE.

EET EO  
KUIT VA OLL  
VIGNONED  
DIOUZIN.

HA LAOSKET  
'CHANON 'VEL  
EUN DRA  
DIDALVEZ.

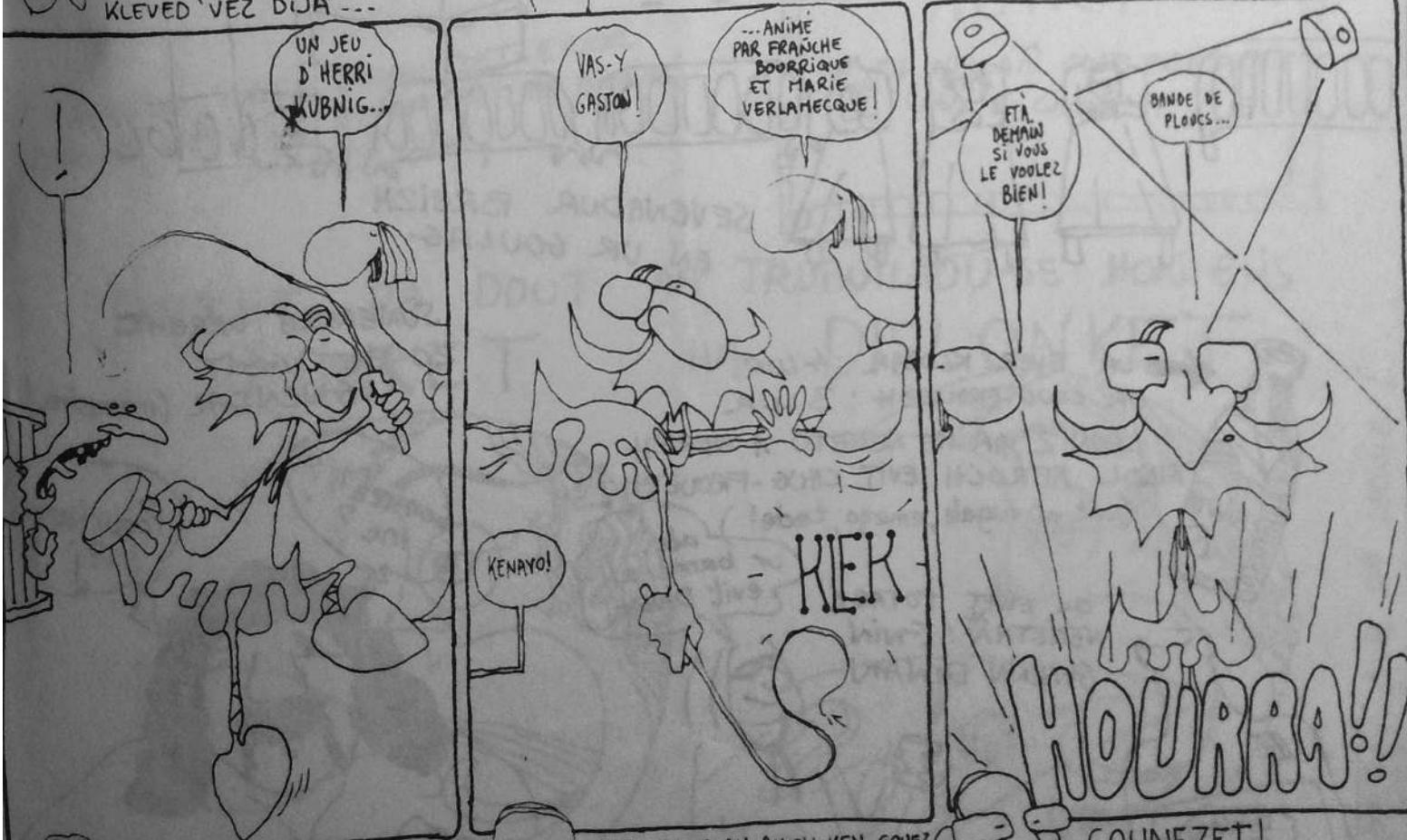
PETRA  
'TEUIN-ME  
DA VEZA?



LACHEZ-MOI  
BANDE DE CONS!

... AN OLL ZELLERIEN O'C'H HUCHAL  
RAG EMEUR O'TIGAS WAR WEL.  
AL LOEN A VO GREET WAR  
E DRO ER ZIZUN-MAN.  
SEBLANTOUD 'RA AR PAOUR-KAFZ...

KAOUD DIESTERIOU VID  
KOMZEYEZ J.P. HELIAS, MED  
BEZOM DINECH, EUR MAILL  
EO FRANZ PRÜDIG WAR AR  
VICHER HA PIOU N'EUS  
MERZET E VEZE INGAL  
SERBO-KROAD ...



E GENOU MARIENE KAERMAREKKE  
MED... HAÑI EM KREZ BRAZ  
IZO GAND AN OLL AMAN!  
DAOUST HAG ETEUJO  
FRANÇOIS GROS-TIQUE A-BENN  
EUZ E DAOI?

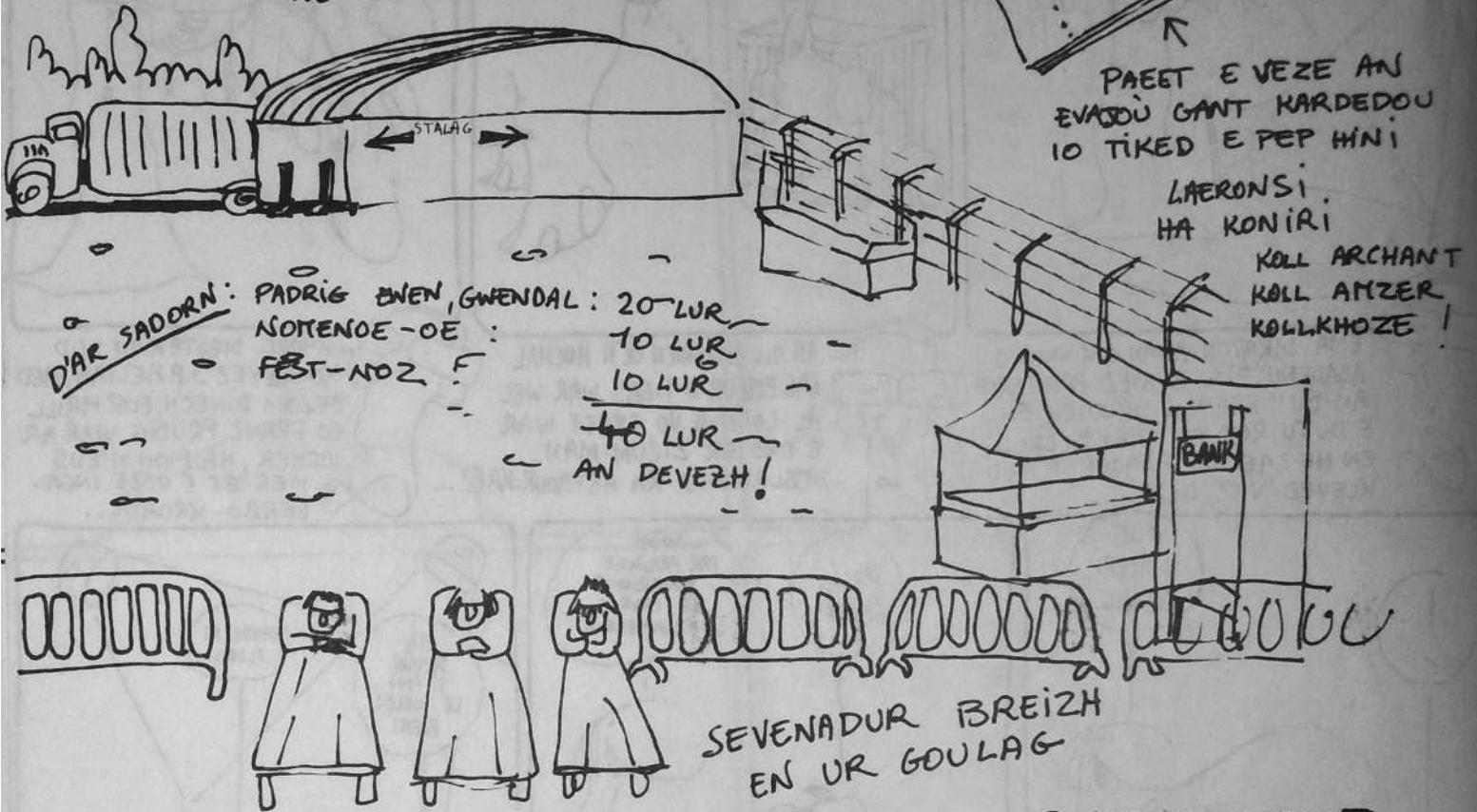
TANO EO ALAN AN OLL, KEN GOUEZ  
MA SEBLANT BEZA AN  
ANEVAL. AI FAÑCH PUDDING, NAG  
A C'HOOD-VIBRATION A LAKIT  
DA DREMEN DRE OR BUHEZIOU  
DIVLAZ(HA NE RAN KET ANO EUZ  
RAHI MARRAKECH AOUR-YEOTENN AR ZULVEZ...

GOUNEZET!  
EUR WECH MUIOCH EO EET  
AR MAOUT GAND FRA PUDICO  
Y RITA CARMAREQUE ALLE  
CANIVEAU A TOUS, ET BONJOU  
CHEZ VOUS!



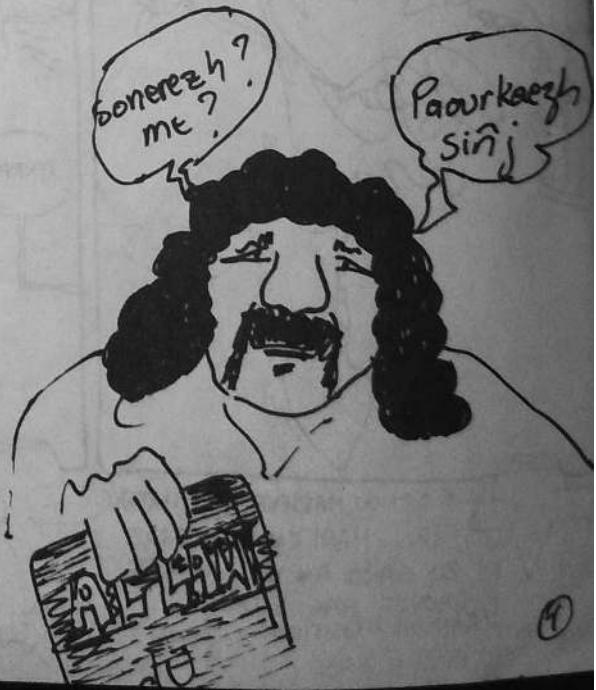
# BET ON E PLABENNEG (BRO LEOUN) DA GENVER GOUEL AR BREZHONEG

DALCHET E OA AR GOUEL WAR UN DACHENN EUS  
AR C'HAERAÑ (MEINER, POULTRENNEK, BETOÑS, ORJAL DREINEK ...)  
HAG EN UR SAVADUR RU HA MELÉN, DIVALAV, PAEET KER SURMAT,  
GANTAN PERZHIOÙ DIBAR : TROUZHUS, TOUFOREK, DISTABIL HAG ALL...  
NE VANKE NEMET UR MIRADOR  
NE OA KET A GAOCHALEC'H



SEVENADUR BREIZH  
EN UR GOULAG

SONEREZH DEREAT  
ZO BET GANT  
GWENDAL (memestra!)



Diouzh ar sul e ao ar mèmès istrogeled hag ar bloavezhioù trethen  
(nemet naplez ar prajob) o kinnig o c'haoc'hadennoùigou

STAND LE MERDIER OA AN HINI HIRAN !  
AR FALGHUNEGI ZO EVEL AR CHONFITUR  
NEBEUTOCH -SE Z'EUS DIOUTAÑ  
MUIOC'H -SE 'VEZ DISPAKET

DIRAK STAL YOD-KERCH  
E VEZE GNEZHET AR SKRITELL-MAM

DAOU ENEBOUR BRASAN  
BREIZH  
AN ALKOL HAG AR BUTUJ

Vous fatiguez pas  
vous ne trouvez pas  
un seul zh

breiz

DISEMGLEO BREIZ

UR SKREUDENN ISTOREL  
ZO BET KEMERET GANT  
STROLLAD YOD-KERCH  
DIRAK BANNIEL YOD-KERCH !  
EMBANNET VO UN DEIZ ?  
PIV OAR !

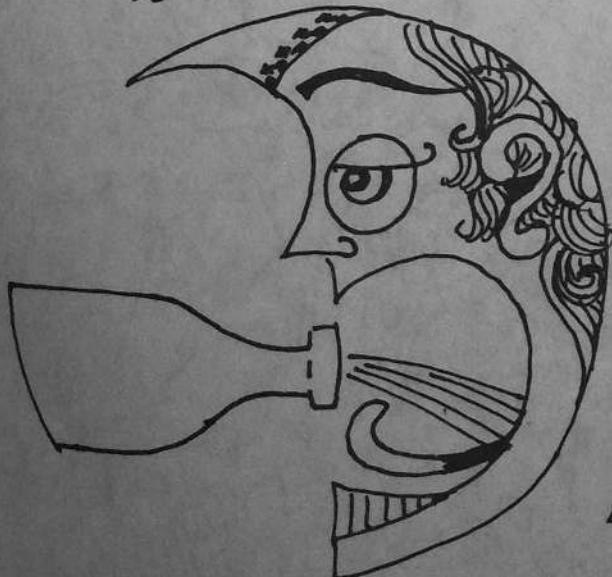
Gwenol n'eus diskuezet er eor  
fanchon deus ket diskuezet he bronnoù  
status quo !

EKSCLUZIF

UN EMVOD MEUR  
ZO BET ETREZOMP  
YOD - KAC'HERIEN .  
LABOUR EFEDUS :  
N'EUS BET DIVIZET  
NETRA

AR RE WELLAN OMP BEPRED  
(HAG E CHOMIMP)

DAOUST DA DOUT AN TRUBUILHOÙ-SE HON EUS  
LONKET HA DISLONKET



WAR DOVAR SAKR AR VELEIEN !

# C'hwi vo brezonegerien

## C'HWI VO BREHONEGERION

gand A. MERSER



Eun tamm bara a zebran  
p'am-mez naon.



Me a zebr eun tamm bara  
p'am-mez naon.

J'ai faim ! Je mange quand  
j'ai faim. Quand j'ai faim, je  
mange un morceau de pain.

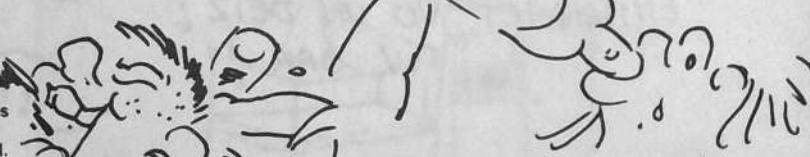


2) Kreisteiz eo ! O ! naon  
am-eus ! Me am-eus naon.

Il est midi ! O ! j'ai faim !

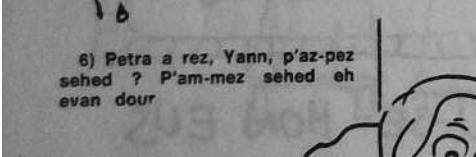
3) Naon am-eus ! debri a ran  
p'am-mez naon.

P'am-mez naon e tebran eun  
tamm bara.

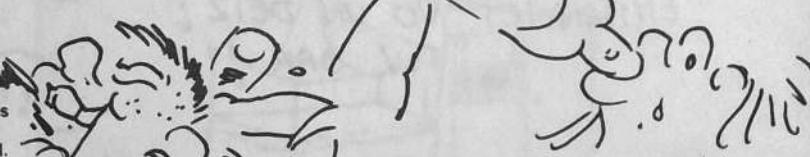


5) Sehed am-eus. me am-eus  
sehed.

Eva a ran p'am-mez sehed.  
P'am-mez sehed eh evan dour.  
Me a ev dour p'am-mez sehed.  
J'ai soif. Je bois quand j'ai  
soif. Quand j'ai soif, je bois  
de l'eau. Je bois de l'eau quand  
j'ai soif.



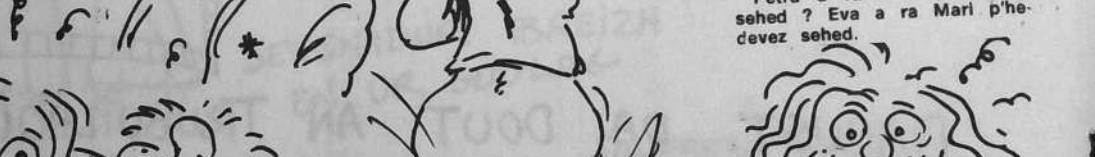
6) Petra a rez, Yann, p'az-pez  
sehed ? P'am-mez sehed eh  
evan dour



Que fais-tu, Jean, quand tu  
as soif ? Quand j'ai soif, je bois  
de l'eau.

7) Petra a ra Yann p'az-pez  
sehed ? Eva a ra Yann p'az-  
nevez sehed.

Petra a ra Mari p'he-devez  
sehed ? Eva a ra Mari p'he-  
devez sehed.



Que fait Jean (Marie) quand  
il (elle) a soif ? Jean (Marie)  
boit quand il (elle) a soif.

Note : Cette conjugaison  
d'habitude (ou de répétition) du  
verbe « avoir » est très impor-  
tante. « am-mez » = j'ai l'ha-  
bitude de ; « az-pez » = tu as  
l'habitude de ; « en-nevez » =  
il a l'habitude de ; « he-devez » =  
elle a l'habitude de ; « am-  
mez » est parlé « am-bez »,